

**القصة القصيرة السهم لنجيب محفوظ**

(دراسة تحليلية سيميائية لتشرلز سندر بيرس)



البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكيا كرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

الباحثة :

زينه صالحه

رقم الطالبة :

١٠١١٠٠٢١

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

يوكيا كرتا

٢٠١٤

### Pernyataan Keaslian

Yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Zayyinah Shalihah

Nim : 10110021

Jenjang/Jurusan : S1/ Bahasa dan Sastra Arab

Menyatakan bahwa skripsi ini secara keseluruhan adalah hasil penelitian atau karya sendiri, kecuali pada bagian-bagian yang dirujuk sumbernya.

Yogyakarta, 3 Juni 2014



Zayyinah Shalihah



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
**FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA**  
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949  
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : adab@uin-suka.ac.id

## PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 1198.a /2014

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

القصة القصيرة السهم لنجيب محفوظ

(دراسة تحليلية سيميائية لتشرلز سندر بيرس)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

**N a m a** : ZAYYINAH SHALIHAH

**N I M** : 10110021

Telah dimunaqasyahkan pada : Jum'at 20 Juni 2014

Nilai Munaqasyah : A-

Dan telah dinyatakan diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga

**TIM MUNAQASYAH :**

Ketua Sidang

Prof. Dr. H. Bermawy Munthe, M.A.

NIP 19560703 198503 1 005

Pengaji I

Prof. Dr. H. Taufiq A. Dardiri, S.U.

NIP 19510910 197703 1 002

Pengaji II

Dr. H. Uki Sukiman, M.Aq

NIP 19680429 199503 1 001



## **NOTA DINAS PEMBIMBING**

Kepada Yth.

Yogyakarta, ۳ Juni ۲۰۱۴

**Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya**

UIN Sunan Kalijaga

Di Yogyakarta

*Assalamu'alaikum wr. wb.*

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa, maupun teknik penulisan, dan setelah membaca skripsi mahasiswi:

Nama	:	Zayyinah Shalihah
NIM	:	10110021
Fak./Jur.	:	Adab dan Ilmu Budaya / BSA
Judul Skripsi	:	

**القصة القصيرة السهم لنجيب محفوظ**

(دراسة تحليلية سيميائية لتشرلز سندر بيرس)

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah layak dimunaqosyahkan.

Demikian Nota Dinas ini disampaikan, atas perhatiannya kami ucapan terimakasih.

*Wassalamu'alaikum wr. wb.*

Pembimbing



Prof.Dr.Bermawy Munthe,MA  
NIP . ۱۹۵۶۰۷۰۳ ۱۹۸۰۳ ۱۰۰

الشعار

أعمل لدنياك كأنك تعيش أبداً وأعمل لآخرتك كأنك  
تموت غداً<sup>١</sup>

الإهداء

أخص إلى :

امي شريعة و أبي أفوغ فرقان (إلهي إغفرلهمَا و  
ارحَمْهُمَا كمَا ربياني صغيراً)

أخوتي دار التوحيد و عليم الدين فرقان

أختي زولا علينا و سلوى فضيلة

(أحبهم أبداً)

<sup>١</sup> محمود فوزى، إعترافات نجيب محمود، القاهرة: دار الشباب العربي، ص ١٤٣.

## تجريـد

Skripsi yang berjudul **Cerpen Al-Sahmu Karya Najib Mahfuz Dengan Analisis Semiotika Charles S.Pierce** ini mengkaji tanda-tanda semiotik baik berupa simbol, indeks ataupun ikon dengan menggunakan teori semiotika Charles.S.Pierce. peneliti tertarik untuk mengkaji cerpen ini karena cerpen ini memiliki simbol-simbol tertentu di balik tokoh-tokoh, alur, setting maupun tema dalam cerita yang memerlukan penafsiran-penafsiran tertentu juga mengharuskan peneliti mengkaji bidang ilmu lain di luar kajian sastra.

Metode analisis dan pendekatan yang digunakan dalam penelitian ini adalah jenis penelitian kualitatif analisis dengan metode deskriptif analitik yang dilakukan dengan cara mendeskripsikan fakta-fakta yang kemudian disusul dengan analisis. Secara teknis penelitian ini meliputi: langkah pertama menganalisis struktur unsur-unsur internal berupa: tema, alur, penokohan, *point of view* (sudut pandang), setting dan bahasa yang membangun teks dan memahaminya sebagai keseluruhan teks. Kedua, membuat tabel klasifikasi berupa kata, frase atau kalimat yang ada kaitannya dengan strukturalisasi dan sistem tanda baik berupa simbol, indeks dan ikon dalam bentuk tabel klasifikasi. Ketiga, melakukan analisis semiotik yang digunakan untuk memahami kembali teks sastra untuk menguji keterkaitan simbolis dengan estetika struktur sebagai sebuah konsep yang utuh dari pengarang.

Dalam proses analisis, peneliti menemukan tiga tanda semiotik : Pertama, tanda semiotik dalam bentuk simbol terdapat dalam tokoh-tokoh yaitu berupa simbolitas kesenjangan sosial (simbol strata atas dan simbol strata bawah). Kedua, tanda semiotik dalam bentuk indeks dan ikon terdapat dalam rangkaian alur cerita (indeks prinsip hidup orang Mesir dan ikon kebangkitan modernitas di Mesir), Ketiga, tema cerita menjadi simbol adanya multikrisis di Mesir. Berdasarkan hal tersebut, makna semiotik secara umum dari cerpen *al-Sahmu* adalah simbol kematian.

## كلمة شكر و تقدير

الحمد لله نستعينه و نستغفره و نعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا، من يهد الله فلا مضل له و من يضل فلا هادي له. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، و أشهد أن محمداً عبده و رسوله. اللهم صل و سلم على محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

لقد كتبت الباحثة هذا البحث تحت العنوان "القصة القصيرة السهم لنجيب محفوظ دراسة تحليلية سيميائية لـ سندر بيرس" لإتمام الوظيفة الأكاديمية الأخيرة و تكميل شرط من الشروط للحصول على الشهادة العالمية في علم اللغة وأدتها في كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجا كا الإسلامية الحكومية يوكيا كرتا. في هذه فرصة أريد أن أقدم بكلمة الشكر و التقدير العالى إلى من له فعاله في إتمام هذا البحث و أخص بالذكر:

- ١) فضيلة الأستاذة الدكتورة الحاجة مريم الماجستير كعميدة كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجا كا الإسلامية الحكومية يوكايا كرتا.
- ٢) فضيلة الدكتور يوليا نصر اللطيف الماجستير كرئيسة في قسم اللغة العربية وأدتها.
- ٣) فضيلة الأستاذ الدكتور برموى منى الماجستير كمشرف البحث الذى قد بذل جهده على القيام بإشرافي ومراقبى في إتمام هذا البحث.
- ٤) فضيلة الدكتور رضوان الماجستير كشرف الأكاديمى الذي قد أرشدت الباحثة طول الدراسة في قسم اللغة العربية وأدتها.
- ٥) جميع المحاضرين في قسم اللغة العربية وأدتها بكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجا كا الإسلامية الحكومية يوكايا كرتا.
- ٦) المحبوبين أمي شريعة وأبي أفعى فرقان اللذين يهتمم بتربيتي

- ٧) المحبوبين أخوان كبيران دار التوحيد وعلیم الدين فرقان
- ٨) المحبوبين أخوتان صغیران زولا لینا وسلوی فضیلہ
- ٩) المحبوبين أصحابی في الساکن جوقلات Kos Coklat أخص إلى روس ماوتی  
ونور هدية وحاتی وناعم وفياء وإسمی وأولی غیرها.
- ١٠) زملائي الکریمات D'Lover في قسم اللغة العربية وأدبهما أخص إلى نور  
صفية وعلية العناية وأم زکیة وفطرة المطیعة و غيرها.
- ١١) زملائي الکریمات في جمعية القراء والحفظ المیزان أخص إلى : عفة  
صلحة وإفرند نیلی وتيكا میموسا وواحد وهان ومتكلمن ex.ph “Senyum Nusantara”
- ١٢) كل من لا ذکر أسماءهم في إتمام جزاك الله خيرا كثیرا.  
وأخيرا، أرجو أن يكون هذا البحث نافعا مني لجميع القراء الأعزاء.  
والله أعلم باصواب.

جیکیا کرتا، ۳ یونی ۲۰۱۴ م

الباثة

زینة صالحہ

محتويات البحث

صفحة العنوان

رسالة المشرف

صحفة الموافقه

أ	.....	الشعار والإهداء.....
ب	.....	تجريدي.....
ج	.....	كلمة شكر وتقدير.....
٥	.....	محتويات البحث.....
١	.....	<b>الباب الأول: مقدمة.....</b>
١	.....	أ. حلفية البحث .....
٣	.....	ب. تحديد البحث .....
٤	.....	ج. أهداف البحث وفوائده.....
٤	.....	د. التحقيق المكتبي .....
٦	.....	٥. الإطار النظري .....
١٢	.....	و. المقاربة.....
١٣	.....	ز. منهج البحث .....
١٤	.....	ح. نظام البحث.....

<b>الباب الثاني: الخلفية الترجمة في القصة القصيرة السهم.....</b>	<b>١٦</b>
أ. ترجمة حياة نجيب محفوظ.....	١٦
ب. أعمال نجيب محفوظ.....	١٨
ج. الخلفية الإجتماعية والسياسية.....	٢٤
<b>الباب الثالث: التحليلية للقصة القصيرة السهم.....</b>	<b>٢٨</b>
<b>الفصل الأول: التحليلية البنوية للقصة القصيرة السهم.....</b>	<b>٢٨</b>
١.١ التحليلية البنوية للقصة القصيرة السهم.....	٢٨
١.١.١ الحبكة .....	٢٨
١.١.٢ الأشخاص والشخصيات.....	٣١
١.١.٣ وجهة النظر.....	٣٦
١.١.٤ الخلفية.....	٣٧
١.١.٥ الأسلوب.....	٣٨
١.١.٦ الموضوع .....	٤١
١.٢ العلاقة بين عناصر القصة القصيرة السهم.....	٤١
<b>الفصل الثاني: التحليلية السيمائية في القصة القصيرة السهم.....</b>	<b>٤٣</b>
١.٠١ الرمزية الشخصية في القصة القصيرة السهم.....	٤٤

١.٢ الدلالية والأيقونية على الحبكة في القصّة القصيرة السهم.....	٥٥
١.١.١ الحبكة الأولى: جزئية الحبكة التي تصور سيرة "شيخ الحارة"	
هو يفتش على القضية القتل "زين	
البركة".....	٥٥
١.١.٢ الحبكة الثانية: تصور الموت لشخص الرئيس "زين	
البركة".....	٥٨
١.٣ الرمزية الموضوع في القصّة القصيرة السهم.....	٦٥
<b>الباب الرابع: الأحتتمام.....</b>	<b>٦٨</b>
أ. الخلاصة.....	٦٨
ب. الإقتراحات.....	٧١
ثبت المراجع.....	٧٢
ترجمة الباحثة.....	٧٨
الملاحقات.....	٧٩

# الباب الأول

## مقدمة

### أ. خلفية البحث

نجيب محفوظ هو أديب كبير. "لقد كتب نجيب محفوظ حوالي خمسين قصة ونشر في الصحف حوالي ثمانين قصة"<sup>١</sup> حتى الآن قد ترجم ونشر أعماله إلى اللغات المتنوعة، إحدى ها قد ترجمه إلى اللغة الإندونيسية<sup>٢</sup>. حصل نجيب محفوظ على الجائزة القومية أو الدولية<sup>٣</sup> The American University In Cairo (AUC) Press اتفق على نشر أعماله لطبعه في اللغة الإنجليزية في ديسمبر عام ١٩٨٥، فلذلك حصل نجيب محفوظ على الجائزة nobel عام (١٩٨٨)، في نفس الوقت هو يتسلم هدية قلادة النيل العظيم وحصل نجيب محفوظ على الجائزة الدولية التقديرية عام ١٩٧٠<sup>٤</sup>. وبعدها هناك ستة مائة عدداً في أربعين لغة قد طبعها آخر، وأول العمل الذي طبعه إلى اللغة الإنجليزية يعني الرواية "ميرamar" عام ١٩٧٨. ثمانية سنوات من بعدها، بضبط في ديسمبر عام ١٩٩٦ حصل نجيب محفوظ على الجائزة<sup>٥</sup> الأخرى من AUC في حفلة "Nobel Laureate"

<sup>١</sup> فؤاد دوار، عشرة أدباء يحتلّون "نجيب محفوظ"، (القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتب، ٢٠٠٦)، ص. ٣٦٠.

<sup>٢</sup> Bachrudin Ahmad, *Sejarah dan Tokoh Kesusastraan Arab*, e-book, ٢٠١١.

<sup>٣</sup> Bermawi Munthe, *Wanita Menurut Nagib Mahfuz Telaah Strukturalisme*

*Genetik*, (Yogyakarta: Sukses Offset, ٢٠٠٨), hlm. ١.

<sup>٤</sup> Bermawy Munthe, *Wanita*, ...hlm. ٢.

American University in Cairo, "The Naguib Mahfouz Medal Of Literature to Recognize an Outstanding Work of Arabic Literature," Mahfouz Centennial Celebration ٢٠١١ (Nagib Mahfouz ١٩١١-٢٠٠٦), The American in Cairo Press, [www.aucpress.com](http://www.aucpress.com) diakses pada ١٥ Januari ٢٠١٤.

<sup>٥</sup> نفس المصدر،

عام ٢٠٠٦ و ٢٠١١.<sup>٨</sup> فلا شك أنّ الأعمال الالاتي كتبها نجيب محفوظ جديدة وعالمية حتّى عربيّ وأعجميّ هم يمكن أن يتمتعوا بها.

غابت أعمال نجيب محفوظ على نظام العالمة مثل اللغة الإستعارة وظلال المعنى الإبداعية التصوريّة. في رأي سلوى بكر: الروائي في مصر " بدأ نجيب محفوظ تحريره بنموذج المختلفة وأشكال الحكاية. يكتب أعمالا سخيفا ويلعب جزء السوراليّة مثل قصة قصيرة ورواية التي إشتغلت تعليق الإجتماعية والسياسة".<sup>٩</sup> في رأيه أيضا "Naguib Mahfouz Is A Monument". هذا بيان مناسب برأي شرلي جكسون " إن قصة قصيرة هي شكل النموذج الأدب التي ملؤه باستخدام رمزية." القصة الواقعية هي العمل الذي مخترع الروائي بجادثة وترتيبها لبناء الموضوع وأثر العاطفي. القصة الواقعية رأى بالحادث حتى بنية الجمالية ومعنى الحادث حقا لفهمها".<sup>١٠</sup> في "Washington Post": يحتوي أعمال نجيب محفوظ على الجمالية والإستعارة، ليست أعماله أثرا محبوبة إلى مصر أو مصري فقط. ولكن صادق وعاطفي.<sup>١١</sup>

هناك إحدى عشر قصص قصيرة لنجيب محفوظ التي عُلّبته في مجموعات. إحدى منها بالموضوع السهم. في رأي محمد سلموی: "السهم التي تعتبر من آخر ما خطت يده من قصة، وهذه هي المرة الأولى التي تضهر فيها هؤلاء قصص الصغيرة المشعة بالمعاني والإحاءات ضمن مجموعة قصصية".<sup>١٢</sup> صحيح أن

Nobel Literature Lauriete Nadien Gordimer<sup>١٣</sup>

Nabila akl,"For Literatur Revolutionary Creativity on The Egyptian People", News <sup>١٤</sup>  
Realese American University in Cairo Press. ٥٠ years of publishing Exellence,  
[www.aucpress.com](http://www.aucpress.com). Diakses pada ٢ Januari ٢٠١٤.

Marcia Lynx Qualey, *Naguib Mahfouz's . .* Diakses pada ٢ Januari ٢٠١٤ [www.aucpress.com](http://www.aucpress.com)<sup>١٥</sup> Work

Robert Stanton, *Teori Fiksi Robert Stanton*, diterjemahkan Sugihastuti dan Rossi Abi al-<sup>١٦</sup>  
Irsyad (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١٢), hlm. ٧٨-٨٢

Read more in Inprise of Naguib Mahfouz, *Mahfouz Centennial Celebrations*<sup>١٧</sup>  
٢٠١١, Naguib Mhfouz ١٩١١-٢٠٠٦, The American in Cairo Press, [www.aucpress.com](http://www.aucpress.com) Diakses pada ٢ Januari ٢٠١٤.

<sup>١٢</sup> نجيب محفوظ, السهم, القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب, ١٩٩٧, (مقدمة محمد سلموی)

إنحترته السهم كالموضوع في مجموعات غير قصد. ولكنها هي علامة، مثل إسم الذي حملها الشخصية والخلفية والحبكة في القصة القصيرة السهم . تضمن القصة القصيرة السهم جانب الأيقون.

أما لتعبير المعنى الرمزية والدلالية والأيقونية اللاتي إشتمالا في القصة القصيرة السهم فتحتاج الباحثة إلى النظرية المعينة. النظرية التي تناسب لتعبير معنى السيمائية في القصة القصيرة السهم هي النظرية السيمائية. "السيمية هي علم الذي يبحث في ظاهر الإجتماعية والثقافية وهم العلامات".<sup>١٣</sup> النظرية السيمائية التي تستخدم في هذا البحث هي النظرية السيمائية "لتشرلز سندر بيرس". هذا البحث يستخدم نظاما قد بنى لتشرلز سندر، مثل آلة التحليلية لتحليل المعنى والعلامة فيها. "السيمية هي شيء التي تملك شيء آخرى مثل عبرة وفكرة وعاطفة".<sup>١٤</sup> استخدمت الباحثة المقاربة الموضوعية- السيمائية بتحليل عناصرها، ثم تثير الباحثة موضوعيا رئيسيا في التحليلية السيمائية.

## ب. تحديد البحث

١. ما كانت عناصر الداخلية (الشخصية والحبكة والموضوع والخلفية ووجهة النظر وأسلوب) في القصة القصيرة السهم لنجيب محفوظ؟
٢. كيف كان المعانى السيمائية في القصة القصيرة السهم لنجيب محفوظ بناء على دراسة تحليلية سيمائية لتشرلز سندر بيرس؟

---

Rahmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik dan Penerapannya*,<sup>١٣</sup> Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١١, hlm. ١١٩

Muhammad Ilcham, "Kajian Semiotika Bumi Manusia", Tesis, Jakarta: Program Pasca Sarjana Universitas Negeri Jakarta, hlm. ٦.td<sup>١٤</sup>

## ج. أهداف البحث وفوائده

بناء على خلفية البحث وتحديد المسألة اللتان قد دمتهمما الباحثة. أما الأهداف هذا البحث فكما يلي:

### ١. أهداف النظري

١) معرفة عناصر الداخلية (الشخصية والحبكة والموضوع والخلفية

ووجهة النظر والأسلوب) في القصة القصيرة السهم لنجيب محفوظ.

٢) معرفة المعنى السيميائي في القصة القصيرة السهم لنجيب محفوظ

بناء على دراسة تحليلية لتشرلز سندر بيرس.

### ٢. أهداف التطبيقي

١) هذا البحث أن يسهم في تطوير العلوم الأدبية، وخصوصاً في

تحليل القصة القصيرة باستخدام المنهج السيميائي على الأعمال

الأدبية خصوصاً النص (الرواية أو القصة القصيرة).

أما فوائد هذا البحث فكما يلي:

١. إثراء خزانة العلوم في مجال نقد الأدب خصوصاً فيما يتعلق بالسيميائية

٢. إثراء خزانة العلوم القراءة عموماً والبحث خصوصاً فيما يتعلق

بالسيميائية.

## د. التحقيق المكتبي

يهدف هذا التحقيق المكتبي لمعرفة البحوث والدراسات الالتي أجرتها الباحثون

قبل هذا البحث في الموضوع يعني عن الأعمال لنجيب محفوظ.

١. البحث الذي كتبه ميكا فرماسنت تحت الموضع القصة القصيرة "جنة الأطفال" لنجيب محفوظ دراسة تحليلية داخلية لروابط سوتنطون. تستخدم الباحثة المقاربة الداخلية. تعمله الباحثة بطريقة وصفية بين عناصرها. ونتائج التحليلية مثل عناصر الداخلية مثل الشخصية والحبكة والخلفية والموضوعية والوسائل الأدبية وكلهم متعلقات.<sup>١٥</sup>

٢. البحث الذي كتبه إيني ترسيل آدم تحت الموضع القصة القصيرة "زعبلاؤى" لنجيب محفوظ دراسة تحليلية داخلية لروابط سوتنطون وبرحان بوغين. يستخدم الباحث مقاربة داخلية. ونتائج التحليلية هي الموضوعية الرئيسية مثل تأكيد مصرین إلى الأسطورة. والموضوعية الثنوية مثل آثر نظرة الحياة إلى نظرة الحياة البشرية. والحبكة المتقدمة (Alur Maju) والتقنية الترددية (Flash Back)<sup>١٦</sup>.

٣. دورية<sup>١٧</sup> الذي كتبه أوكي سوكيمين تحت الموضع "Potret Kemiskinan dalam Cerpen al-Yatim Karya Mustafa Lutfi al-Manfaluti Kajian Struktural Semiotik" في هذا البحث يستخدم الباحث المقاربة السيميائية والداخلية. " يستخدم الباحث مقاربة موضوعية - سيميائية بتحليل عناصرها، ثم يشير الباحث موضوعية رئيسية في التحليلية السيميائية. هي ترى علامات "الفكير".<sup>١٨</sup>"

Mega Primasanti," Qisah Jannah Al Atfal Al Qasirah Li Najib Mahfuz, (Dirasah Tahliliyah<sup>١٩</sup> Bun'yuwiyyah)", Skripsi, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, ٢٠٠٩), hlm. IV.

Ibni Trisol Adam," Qisah Al Qasirah Zaabalawi Li Najib Mahfuz, (Dirasah Tahliliyah<sup>٢٠</sup> Dakhiliyyah)", Skripsi, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, ٢٠٠٩), hlm. IV.

<sup>١٧</sup> الإصطلاحان الموجودة في هذا

Uki Sukiman, "Potret Kemiskinan Dalam Cerpen Al-Yatim Karya Mausatafa Lutfi Al-Manfaluti sebuah Kajian Struktural Semiotik", Jurnal Thaqofiyyat-Jurnal Bahasa Dan Informasi Islam.Vol.٦.No.٢ Juli-Desember, ٢٠٠٥, hlm. ٥١.

٤. البحث الذى كتبه كن فار سطيوآجي تحت الموضوع القصة القصيرة

"الشهيد" ل توفيق الحكيم (دراسة تحليلية السيميائية لتشرلز سندر بيرس).

"في هذه التحليلية هي دراسة بالمقاربة السيميائية لتشرلز سندر بيرس

ويفعله بطريقة العلامات. حصلت الدراسة على الرمزية في القصة

القصيرة "الشهيد" تعنى: التصوير ثلاثة الدين (الدين المسحية هي تصوير

الشيطان جسم وعيّن، دين اليهودية هو فكر(Concept) الشيطان غير

جسم وعيّن والدين الإسلام هو فكر الشيطان غير عيّن)".<sup>١٩</sup>

من أربع الدراسات الالاتى قدمتها الباحثة طبعاً فهناك إختلاف

بالدراسة التي قامت بها الباحثة. موضوع العيّن من مثلين الأولين

أعمال الأدبية هما لنجيب محفوظ. ولكن الدراسة المقاربة ومنهج

التحليلية وهم يختلفون. الدراسة والمقاربة والمسألة قد تبحثهم الباحثة من

مثلين الآخرين مستاويان تعنى مسألة العالمة ومسرخية ولكن موضوع

البحث يختلف.

## ٥. والإطار النظاري

١. العالمة وعملية السيميائية في الدراسة السيميائية لتشرلز سندرز بيرس

"السيميائية هي علم أو منهج التحليلية لدراسة العالمة".<sup>٢٠</sup>

"العلامات هي أساس من وسائل إعلامية. يفعل الناس إتصال به بطريقة

العلامات . السيميائية هي علم العلامات أو العلم الذي يعتبر بأنه ظاهر

الإجتماعية والثقافية وهما علاماتان".<sup>٢١</sup>

Kun Prasetyo Aji," Qisah Al Qasirah Al Shahid Li Tawfiq Al Hakim, (Dirasah Tahdiliah <sup>١٩</sup> Sima'iyyah)", Skripsi, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, ٢٠١٣), hlm. IV.

Rahmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik dan Penerapannya*, <sup>٢٠</sup> (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١١), hlm. ١١٩.

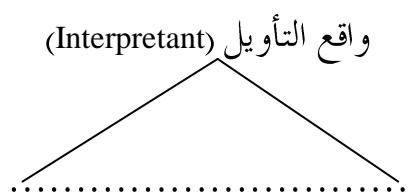
Muhamad Ilcham, *Kajian Semiotik Bumi Manusia*, Program Pasca Sarjana Universitas <sup>٢١</sup> Negeri Jakarta. hlm ٦.t.d.

تشرلز سندرز بيرس هو فيلسوف أو حكيم أمركيّة. عاش بيرس في عصر الإنقال عام (١٩١٤-١٨٣٩). كالحكيم يريد أن يفتش كيف عملية عقل الإنسان. قيمت دراسة بيرس عن رمزية بالأوسوس والإغراض الكبيرة.

فلذلك لاعجب إذا يخلص أن السيميائية هي مرادف للعقل:

Logic. In its general sense, is (..), only another name for semiotic (...), the quasi-necessary, or formal, doctrine of signs. By describing the doctrine as “quasi-necessary,” , or formal, I mean that observe the characters of such sign as we know, an form such an observation, (...) we are led to statement, eminently fallible, and there for in one sense by no means necessary

المماثل هو شيء الذي يبدل شيئا آخر في الأمور والقدرة ويسمى كالواقع التأويل من العالمة الأولية . فلذلك، المماثل المتعلقة وواقع التأويل وموضوع مباشرة. وما تسمى العملية السيميائية هي العملية التي توحد كائن العالمة بكائن آخر وهي تسمى موضوع.



## المماثل (Representant) ( الممثل ) موضوع ( Object )

العملية السيميائية كتصویره ، حصل على عقد المتعلقة غير إكمال . وبالتالي واقع التأويل تحول إلى العالمة ، ثم تحول إلى واقع التأويل آخر ، ثم تحول إلى عالمة وإلى آخرها .<sup>٢٢</sup>

A sign of representamen, is something which stands to somebody for something in some respect or capacity. It addresses for somebody, that is, creates, in the mind of that person an equivalent sign, or perhaps a more developed sign. That sign with it creates I call the interpretant of the first sign. The sign stands for something, its object, not in all respects, but in reference to a sort of idea, which I have sometimes called

## ٢. الدراسة السيميائية لتشرلز سندرس بيرس

قسم بيرس (Pierce) الدلالة إلى ثلاثة دلائل تأسيسا على جنس العلاقة بين الدال والمدلول. والأقسام كما يلي:

(الأيقونة Icon) هي عالمة تضمن شبه "الشكل" كما يمكن أن يعرفها مستخدموه. بعبارة أخرى يقال أن الأيقونة هي عالمة تدل على العلاقة بين الدال وما له هي شبه داخلي مثل شبه الصورة وشخصها.

٢) الدالة (Index) وهي عالمة لها إرتباط كينوني بين الدال والمدلول أو في معنى أوسع نقول إنما ما يدل على علاقة سببية

المدلول منها إن الغم يدل على أن يتزل المطر. وإذا نتيق هذه العلاقة في العمل الأدبي فصار فعل شخص في الأعمال الأدبية الذي يرد على الدفاع عن كل المساعدة – وهو يحتاج إلى علامة صفة عجبه. وصورة أن ضيق الحالة علامة لحزينة.

(٣) الرمز (Symbol) ما دل على عدم العلاقة الأصلية بين الدال والمدلول أي أن علاقة موجودة مجرد العلاقة الاعتباطية والاتفاقية (Consensus) (Arbitrary). قد وقف المستخدمون دلالة عن علاقة الدال والمدلول. منها أن المصافحة تدل على أن الإستقبال في بعض الثقافات. وضوء الأهمار في الطريق يدل على لزوم الوقوف.

### ٣. الدراسة الأخيولة (Theory of Fiction) الداخلية لرابط ستنطون

في كتاب موضوع "الدراسة الأخيولة الداخلية" "قسم بيرس (Pierce) إلى الإصطلاح. والأقسام كما يلى:

١) "الموضوع هو من عناصر القصة التي تساوى بالمعنى في تجربة الناس، مثل الحب والشفق والموت والحنين والخوف وغيرها".<sup>٢٣</sup>

٢) "الحبكة العامة هي سرد الواقع في القصة. والحبكة الإصطلاحية عادة محدودة في الواقع التي هناك صلة بسبب فقط. الواقع السببية هي من الواقع التي تسبب أو تكون أثر من كل واقعة أخرى ولا يمكن إلغائها لأنها نفدة على كل عمل أدبي بعد".<sup>٢٤</sup>

<sup>٢٣</sup> Robert Stanton, *Teori,...hlm.٣٣*

<sup>٢٤</sup> نفس المصدر، ص. ٢٦

٣) الشخصية "تستخدم الشخصية عادة في قريتين. القرينة الأولى، كان الشخصية إشارة على أشخاص الاتي ظاهر في القصة. القرينة الثانية، إشارة إلى إختلاط من الأنواع الأهمية والإرادة والعاطفة والمبادئ الأخلاقية من أشخاص".<sup>٢٥</sup> وكانت الشخصية الرئيسية هي الشخصية التي إتصلت بالواقع المباشرة في القصة".<sup>٢٦</sup>

٤) وجهة النظر (Point Of View) هي طريقة يستعملها المؤلف كالوسيلة ليقدم الشخصية والخطوة والخلفية والواقع التي تكون القصة أعمال أدبية إلى القارئ".<sup>٢٧</sup>

٥) الخلفية (Setting) هي البيئة التي تغتنى قصة".<sup>٢٨</sup>

٦) الأسلوب (Language Style) في العمل الأدبي، "كان الأسلوب هو طريقة المؤلف في استعمال اللغة. والأسلوب أيضا تعينه العلامات الرسمية اللغوية مثل اختيار الكلمة، وتركيب الكلمة، وصيغ اللغة المحازية، وفي استعمال الإلتصاق وغيرها".<sup>٢٩</sup>

#### ٤. الدراسة الأدبية والقصة القصيرة

في النظر السيميائية، الأعمال الأدبية هي وحدة التي بنيت المتعلقة بين العلامة والمعنى بين التعبير والفكرة بين الجانب الخارجية بين جانب الداخلية. واقعة السيميائية تحتوى الأعمال الأدبية على وجودين. تعنى حولة تجريي (Empirik) وغير تجريي (Non Empirik). جانب الأول،

<sup>٢٥</sup> نفس المصدر، ص ٣٣.

<sup>٢٦</sup> نفس المصدر، ص ٣٣.

Burhan Nurgiantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*, cet.ke-٧, (Yogyakarta: Gajah Mada University Press, ٢٠٠٧), hlm.<sup>٢٧</sup>

<sup>٢٨</sup> نفس المصدر، ص ٣٥.

Robert Stanton, *Teori...* hlm.٦١-٦٢.<sup>٢٩</sup>

يستطيع أن ينظره حسّي الناس. وجانب الثاني، لم يستطع أن ينظره غير حسّي الناس.<sup>٣٠</sup>

ثم القصة القصيرة هي شكل من أشكال الأدب التي غلبت باستخدام الرمز. أما القصة تجوز كالرمز والظاهر أو خيلي. القصة الظاهريّة هي أعمال قد تغيّرها الكاتب الواقع ويرتّبها بالغرض بناء الموضوع أم آثر العاطفية. القصة الظاهرة هي يظهر الواقع إلى معينة حتى تفهم تلك البينة العاطفة والواقع. يظهر الكاتب معنا بطريقٍ معينة، ونشأة المسألة الكبيرة والحبكة الخصّة بلا تغيير المشبهة واقعة القصة قد كتبها الكاتب. فلذلك يشتمل الإنتبار الظاهرة. واقعة ظاهرة ترتّب على الأساليب ومنها كالجملية (Alegori) والقصة قد تظہار.

## و. المقاربة

المقاربة قد تستخدم في هذا البحث هي إنضمام المقاربة الموضوعية والسيميائية. المقاربة الموضوعية هي تلاحظ إلى الأعمال الأدبية. كالنظام المستقلّ الداخلي أو عرف بالتحليلية الداخلية ومذهب عرف بمذهب البنوية.<sup>٣١</sup> رأى أبرامس (Mh.Abrams) هذه مقاربة الموضوع من الناحية الموضوع والحبكة والشخصية ووجهة النظر والخلفية والأسلوب قد يستخدم في قصة أهمية ثم

يقرّر معنا قد يراد.<sup>٣٢</sup> يرى مقاربة السيميائية إلى النص كالعلامة لا بدّ من التعبير والنّصّ أو كائن الذي يشتمل عناصر اللغة.<sup>٣٣</sup>

### ز. منهاج البحث

المنهج الذي يستخدمه البحث هو المنهج العمل أو الطريقة أو الخطوات المركبات بنظم لكي يفهم المفعول الذي يكون دريئ البحث وهدفه.<sup>٣٤</sup> أما المنهج مستستخدم البحث فأربع مناهج كما تلي:

#### ١) جنس المعلومات

هذا البحث هو بحث نوعي. يعني البحث الذي كشف البيانات في أشكال لفظية والتحليلية غير استخدام التقنيات الإحصائية.<sup>٣٥</sup>

#### ٢) طريقة جمع المعلومات

أما البيانات قد حصلت من المصادرين، فهما المعلومات الأولية والمعلومات الثانوية.

#### أ. مصدر المعلومات الأولية

أما المعلومات الأولية فهي واقعة للبحث هي إحدى القصة في مجموعة القصة السهم لنجيب محفوظ.

#### ب. أما المعلومات الثانوية

---

Uki Sukiman, *Potret Kemiskinan Dalam Cerpen Al-Yatim Karya Mausatafa Lutfi Al-Manfaluti Sebuah Kajian Struktural Semiotik*.Jurnal Thaqofiyat-Jurnal Bahasa Dan Informasi Islam),Vol.٦,No.٢ Juli-Desember ,(Yogkarta: ٢٠٠٥),hlm.٥١.

Benny.H.Hoed,*semiotik dan dinamika sosial budaya*, Jakarta: Komunitas Bambu,٢٠١١),hlm.٨٩.

Mustofa dkk, *panduan Penulisan Proposal,Skripsi dan Munaqosah*, (Yogyakarta: Adab Press),hlm.١٤.

Lembaga penelitian IKIP malang,*Dasar-dasar metodologi penelitian*,(Malang: LP IkIP malang,١٩٩٧), hlm. ٨.

أما المعلومات الثانوية في هذا البحث فقد حصلت الباحثة من الكتب والواقع وغيرها من الكتب المتعلقة بالبحث.

### ٣) تحليلية المعلومات

أما تحليلية المعلومات التي إستخدمتها الباحثة فهي منهج التحليلية والوصفيّة. هذا منهج هي إنضمام بين منهج التحليلية ومنهج الوصفيّة. منهج الوصفيّة قامت بطريقة وصف الواقعية ثم تحلل.

من الناحية التقنية، الخطوة الأولى هي تحليلية عناصر الداخلية مثل الشخصية والحبكة والموضوع ووجهة النظر والأسلوب قد قد تبني النص وتفهم كالنص.

والثانية، تصنع جدول التصنيف مثل الكلمة والعبارة أو الجملة التي تعلقت بهيكلة ونظام العالمة مثل الرمز والدلالة والأيقونة (الأيقونة الطوبولوجية والأيقونة التخطيطية والأيقونة الإستعارة). والثالثة، نتائج الطبقة الأولى والثانية ويستطيعون أن يفهم نص الأدبية.

## ح. نظام البحث

إن نظام البحث شيء محتاج إليه في كل بحث لأنّه يجعل البحث مرتبًا ومنظماً. وسيّاق ترتيب هذا البحث إلى أبواب المعينة وتحتوي كل باب على فصول المعينة أيضًا. أمّا نظام البحث ستستخدمه الباحثة فهو كما يلى:

الباب الأول، مقدمة تحتوي على خلفية البحث وتحديد البحث وإهداف البحث وفوائد البحث والتحقيق المكتبي والإطار النظاري والمقاربة ومنهج البحث ونظام البحث.

الباب الثاني، يبحث خلفية الترجمة في القصة القصيرة السهم لنجيب محفوظ يحتوى على ترجمة الحياة لنجيب محفوظ وخلفية الإجتماعية وحالة السياسية.

الباب الثالث، الفصل الأول يحتوى على بنية الداخلية في عناصر الداخلية (الشخصية والحبكة والموضوع والخلفية ووجهة النظر والأسلوب) في قصة قصيرة السهم. الفصل الثاني، يحتوى على المعنى السيميائي أو التطبيق تحليل السيميائية عند بيرس على القصة القصيرة السهم.

الباب الرابع، وهو باب الأخير من ترتيب أبواب البحث يحتوى هذا الباب على خلاصة من جميع الأمور المبحوث عنها في هذا البحث ثم تأتي بعدها إقتراحات البحث القادمة.

## الباب الرابع

### الإختام

#### أ. الخلاصة

قامت الباحثة بالتحليلية على القصة القصيرة السهم لنجيب محفوظ بالدراسة السيميائية لتشرلز سندر بيرس، وتحصل الباحثة خلاصتين، تعنى:  
أ. عناصر الداخلية التي كانت في القصة القصيرة السهم لنجيب محفوظ تعنى:

أ. الحبكة التي تحتوى على القصة القصيرة السهم تتكون من الصراعية الرئيسية هي المسألة الأمانة والنفاق على شخص "شيخ الحارة" كالشخص الداعم في هذه القصة القصيرة ثم الذروة في قصته هي عند موت المعلم زين البركة (الشخص الرئيس).

ب. كان ثمان شخصيات في القصة القصيرة السهم. ثم، قسم الباحثة الشخصيات إلى ثلاث الفرق. فرقة الأولى هي الشخص "ولي الله الشيخ رمضان". وفرقة الثانية هن الشخصيات "أهل الغيب وأهل الظاهر وأهل العمر والخبرة وشيخ الحارة". وفرقة الثالث، هن الشخصيات "أم البسيمة وأم فهيم الكواه والمعلم (الزين البركة)".

ج. وجهة النظر في القصة القصيرة السهم هي الشخصية الأولى – غير رئيسية يعني يصور القاص شخصية الرئيسية للمباشرة ثم يعلق موقفه.

د. الخلفية التي تتصور في القصة القصيرة السهم هي المحيّ التي قادته رئيس الريف إسمه "شيخ الحارة" التي تتكون محالات مثل: الحصن القديم والسوق والمقهى والقبو. ثم الخلفية الوقت في القصة القصيرة السهم هي في الصباح كتتصور في يوم السوق.

٥. يستخدم نجيب محفوظ مذهبين أدبية هما المذهب الواقعية (الأسلوب "القصر" والأسلوب "الإلتفات" و"الحذف") والمذهب الغرامي (الأسلوب "التشبيه" يعني تشبيه بليغ وتشبيه مرسل محمل) في القصة القصيرة السهم.

و. هناك أربع علاقات بين عناصر الداخلية في القصة القصيرة السهم تعنى العلاقة بين الشخصية والحبكة والعلاقة بين الخلفية والشخصية والعلاقة بين الشخصية والموضع والعلاقة بين الموضع والمعْزا.

ب. معنى السيميائية في القصّة القصيرة السهم لنجيب محفوظ  
أ. معنى السيميائية في شكل عالمة الرمزية على الشخصيات في القصّة القصيرة السهم لنجيب محفوظ ها هو الشكل الرمزي ، ثم نجد نجيب محفوظ إلى الحرية والعراب الاجتماعي الإجتماعية في مصر. عالمة الرمزية التي حصلت على الباحثة تعنى الأولى، الرمزي من الوضع الإجتماعية العُلُّى قد توكلوا الفرقة الشخصية الأولى (ولي الله الشيخ رمضان ) والفرقة الشخصية الثانية ( أهل الغيب وأهل الظاهر وأهل العمر والخبرة وشيخ الحارة). هذه رمزي القدرة في مصر أيضا، في المجال قدرة الدولية ثم قدرة

الدينية. والثانية الرمزية من طبقة الوسطة أو طبق السفلى قد توكلوا فرقة الثالثة "أم البسمة وأم فهيم الكواه والمعلم (زين البركة). هذا الشخص المعلم (زين البركة) هو الرمزي لثورة الإجتماعية أو التجديد في مصر أيضا.

ب. معنى السيميائية في شكل عالمة الدلالة والأيقونة على الحبكة في القصّة القصيرة السهم لنجيب محفوظ. عالمة الدلالة بناء على بناء على سرد الحبكة المذكورة، فالواقع ينطلق السهم من القوس ثم يطعن في اصابة قلب المعلم زين البركة ويسبب أن يموت الشخص زين البركة، وقبل يموت الشخص زين البركة هو رسم نقاط الدام خط مسيرة. ها هي المائلة التي تثبت عرضة "الموت الجسدي" ثم تفسر الباحثة كالرمز الموت، يعني الموت الجسدي من الشخصي الأهمي في العالم الإسلامي ولكن موتها لا تقيّت الموت الفكريات و تعاليمها. ثم الخلفية المقهى في القصّة القصيرة السهم هي الأيقون من النهضة العصرية في مصر. وعالمة الأيقونة الأخرى يعني السهم هو الأيقون من منبع القدرة التي تملك السلطة.

ج. الموضوع في القصّة القصيرة السهم يصير عالمة الرمزية. الموضوع الرئيسي والموضوع الشوّي. الموضوع الرئيسي الذي ارتفع به نجيب محفوظ في هذه القصّة هي المسألة الإجتماعية - والسياسية. ها هو يدلّ أن يملك نجيب محفوظ الملاحظة القوة على العالم السياسية. على الموضوع الشوّي الذي رتفع به نجيب محفوظ في القصّة القصيرة السهم هو الثورة التربوية التي شاعت مثل العصمة الدينية والعصرية والحرّية والراج الإجتماعي

الإجتماعية والمرأة. الموضوع مع الإشاعات الذي يحتوى على القصة القصيرة السهم حقيقته هم الرمزية الأزمة الذي حدث في مصر.

نجيب محفوظ هو مشهور غير من الأسلوب الأدبيته أو من النحوية أو الصّرفية كالأدباء الأخرى. ولكن هو مشهور لأنّه يحب أن يرفع الإشاعة المتأخر (Tune-in) الحالة الإجتماعية في عصره. هو يرفع حلماً "كيف الحياة في العالم السُّلِيم" ويسوم البطالية (Heroism) والنقد في كتابته. هاهي الطريقة الأديب يرفع السلاح ليقاوم الاستبداد (Tirani). يعني بالصف الكلمة الذي يطعن في الدّام.

## ب. الإقتراح

يقترح إلى الأبحاث القادمة، لتكمل معضلة العلوم في فهم النص السهم لنجيب محفوظ هذا. أن يستخدم التحليلات متنوعة سواء كانت هي لانتازل في إطار السيميائية آخر أو التحليلات أخرى.

## ثبة المراجعة

### المراجعة العربية

محفوظ نجيب، السهم، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٧.

محفوظ نجيب، حول الشباب الحرية، القاهرة: الدار المصرى اللبنية، ١٩٩٠.

فوازى محمود ، إعترافات نجيب محفوظ، القاهرة : دار السباب العربي، ليس بالعام.

دوارة فؤاد، عشرة أدباء يتحلّثون "نجيب محفوظ"، (القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتب، ٢٠٠٦).

بيومى مصطفى ، نجيب محفوظ والإخوان المسلمين، كتاب اليوم سبتمبر ٢٠٠٥.

\_\_\_\_\_، نجيب محفوظ ....والأخوان المسلمين، دار لأخبار اليوم: القاهرة سبتمبر ٢٠٠٧.

بناء هدام ، البلاغة في علوم المعنى، كلية المعلمين الإسلامية، tt.

## المراجعة الاندونيسية

- Athoillah, Ahmad, *Leksikon Sastrawan Arab Modern Biografi dan Karya*, Yogyakarta: Data Media, ٢٠٠٧.
- Bakar Basalamah, Aly Abu, *Semiotik dan Penerapannya dalam Studi Sastra*, Yogyakarta: Perpustakaan Digital Uin Sunan Kalijaga, ٢٠٠٨.
- Budiman, Kris, *Semiotika visual konsep, isu, dan problem ikonitas*, Yogyakarta: jalasutra, ٢٠١١.
- Christomy, Tommy, *Pengantar Semiotika Pragmatik Pierce: Nonverbal dan Verball*, Power Point. Tp.tt.
- Faruk, *Metode Penelitian Sastra Sebuah Penjelajahan Awal*, Yogyakarta : Pustaka Pelajar, ٢٠١٢.
- Hoed, Benny.H, *semiotik dan dinamika sosial budaya*, Jakarta: Komunitas Bambu, ٢٠١١.
- Djoko Pradopo, Rahmat, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik dan Penerapannya*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١١.
- Ilcham, Muhammad, "Kajian Semiotika Bumi Manusia", Tesis belum diterbitkan, Jakarta: Program Pasca Sarjana Universitas Negeri Jakarta.td
- Kamil, Syukron, *Najib Mahfuz Sastra Islam dan Politik Studi Semiotik Terhadap Novel Aulad Haratina*, (Jakarta: Dian Rakyat, ٢٠١٣),
- Lelposito, John, Ensiklopedi Oxford. *Dunia Islam Modern*, Jilid ٤ Bandung: Mizan, ٢٠٠٤.

Lapidus, Ira.M,*Sejarah Sosial Umat Islam Bagian Tiga*, Jakarta: PT.Grafindo Persada, ۱۹۹۹.

Lembaga penelitian IKIP malang,*Dasar-dasar metodologi penelitian*, Malang: LP IkIP malang, ۱۹۹۷.

Leonzowski, George,*Timur Tengah di Tengah Kacah Dunia*, diterj: Asgar Bixby, Bandung:Sinar Algensido, ۱۹۹۳,cet.I

Mahfuz, Naguib, Hari Terbunuhnya Sang Presiden, Yauma Qutila Az-Zaim, Yogyakarta: Fajar Pustaka, ۲۰۰۰.Viii-ix.

Ma'sun, Ali dan Abidin, Zainal, Al-Munawwir, *Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia*, Yogyakarta: Pustaka Progressif, ۱۹۹۷.

Minderop, Albertine, Metode Karakterisasi Telaah Fiksi,Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, ۲۰۰۰.

Munthe,Bermawi, *Wanita Menurut Najib Mahfuz Telaah Strukturalisme Genetik*,Yogyakarta: Sukses Offset, ۲۰۰۸.

Mustofa dkk, *panduan Penulisan Proposal,Skripsi dan Munaqosah*, Yogyakarta: Adab Press.tt.

Nurgiantoro, Burhan, *Teori Pengkajian Fiksi*, Yogyakarta: Gajah Mada University Press, ۲۰۰۷. cet.ke-۷.

Prasetyo Aji, Kun," Qisah Al Qasirah Al Shahid Li Tawfiq Al Hakim, (Dirasah Tahliliyah Sima'iyyah)", Skripsi belum diterbitkan, Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, ۲۰۱۳.

Primasanti, Mega," Qisah Jannat Al Atfal Al Qasirah Li Najib Mahfuz, (Dirasah Tahliliyah Bun'yuwiyyah)", Skripsi belum diterbitkan, Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, ۲۰۰۹.

Qodhrawi, Yusuf, *At-Tarbiyah al-Islamiyyah wa al-Madrasah Hasan al-Banna*. Terj. Bustami Abdul Ghani,Jakarta: Bulan Bintang: ۲۰۰۱.

- Rachman, Iman, *Islam Jawaban Semua Masalah Hidup*, Jakarta: Erlangga, ۲۰۱۱.
- Sihabudin, Riza, dkk, *Profil Negara-Negara Timur Tengah*, Jakarta: Pustaka Jaya, ۱۹۸۰, Cet I.
- Soyomukti, Nurani, *Pengantar Sosiologi Dasar Analisis, Teori, Dan Pendekatan Menuju Analisis Masalah-Masalah Sosial, Dan Kajian-Kajian Strategis*, Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, ۲۰۱۰.
- Stanton, Robert, *Teori Fiksi Robert Stanton*, diterjemahkan Sugihastuti dan Rossi Abi al-Irsyad, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ۲۰۱۲.
- Trisil Adam, Ibni,” Qisah Al Qasirah Zaabalawi Li Najib Mahfuz, (Dirasah Tahliliyah Dakhiliyyah)”, Skripsi belum diterbitkan, Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, ۲۰۰۹.
- Van Zoest, Aart, *semiotika Tentang Tanda, Cara Kerja dan Apa yang Kita Lakukan dengannya*, Terj:Ani Soekawati, Jakarta:Yayasan Sumber Agung, ۱۹۹۳.
- Wahid, KH.Abdurrahman, ”Universalisme Islam dan Kosmopolitanisme Peradaban Islam”, *Islam universal Analisis Masalah-Masalah Sosial, Dan Kajian-Kajian Strategis*, Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, ۲۰۱۰.

## المراجعة اليوميات

Gatra edisi ١٢ juni ٢٠٠٤ hlm. ٤٨

Koran Tempo, Minggu, ٣ September ٢٠٠٦

Muhammad, Damhuri, Wajah Baru Anak-Anak Refolusi ,Republika. Edisi ١٨  
Juni ٢٠٠٨

Sukiman, Uki,"Potret Kemiskinan Dalam Cerpen al-Yatim Karya Mustafa Luthfi  
al-Manfaluti Sebuah Kajian Struktural Semiotik", Jurnal Thaqofiyat-  
jurnal Bahasa dan Informasi Islam.Vol.٦.no.٢ Juli-Desember,  
Yogyakarta:٢٠٠٥.

Yanti Kh, Neneng, *Analisis strukturalisme Levis-strauss terhadap Kisah Jin  
dalam Dongeng seribu satu malam*, Jurnal Adabbiyat, Vol.٨.No.٢,  
Yogyakarta: ٢٠٠٨.

## المراجعة الإلكترونية

Ahmad, Bachrudin, *Sejarah dan Tokoh Kesusasteraan Arab*, e-book, ٢٠١١.

American University in Cairo,"The Naguib Mahfouz Medal Of Literature to Recognize an Outstanding Work of Arabic Literature," Mahfouz Centennial Celebration ٢٠١١ (Nagib Mahfouz ١٩١١-٢٠٠٦), The American in Cairo Press, [www.aucpress.com](http://www.aucpress.com). Diakses tanggal ١٤ Januari ٢٠١٤.

Holid, Anwar,"Empat Evolusi Mahfouz", <http://www.republika.co.id/>. April ٢٠١٤

Marcia Lynx Qualey, *Naguib Mahfouz's Work*. Publisher ٢٠١٢. [www.aucpress.com](http://www.aucpress.com). Diakses tanggal ١٤ Januari ٢٠١٤.

Nabila akl,"For Literatur Revolutionary Creativity on The Egyptian People", *News Realese* American University in Cairo Press. ٥٠ years of publishing Excellence, [www.aucpress.com](http://www.aucpress.com)

Nugroho, Muhammad"Spiritualitas Naguib Mahfouz" <http://islamlib.com> diakses tanggal ٢٠ Maret ٢٠١٤.

Nurbayan,dkk, *Gaya Bahasa dan Majaz dan Kinayah dalam Al-Qur'an Sebagai Inovasi Pengajaran Balagog Stilistika Di Perguruan Tinggi Umum*, Digital library, Laporan Penelitian Universitas Pendidikan Indonesia, ٢٠١٠. [www.elib.pdii.lipi.go.id](http://www.elib.pdii.lipi.go.id). Diakses tanggal ٢ Januari ٢٠١٤.

Pierce, Charles S, "Logic As Semiotics: The Theory Of Sign,"Dalam Alston William. *Pragmatism In Theory of Sign in Pierce*. E-book, hal.٧٩ <http://www.bookfi.org>.

[www.al-maany.com](http://www.al-maany.com)



## وكان

أعجب ما سفر عنه البحث الأولى أن المعلم  
قتل بسهم أصابه في القلب. لم يهم الكثرة  
ما تعلمه كلمة «سهم». ودار كلام كثير قبل أن

يدرك معناه.

وقال شيخ الحرارة:

السهم ينطلق من قوس.. وحامل القوس لا يمكن أن يكون  
بعيداً.. لاشك أن كثرين منكم رأوه، وهو يرتكب جريمة..  
ولكنهم بالإيمان الغليظة، اقسموا أنهم مارأوا أحدها. قال

شيخ الحرارة بضيق:

ـ أنا عارف أن زين البركة لم يكن محبوباً..

فقال صوت:

ـ المكرهون يفوقون الحسن، ولكننا لانشهد إلا بما نعلم.



يعد أحد يخجل من الجهر بسوء وسمعت أم بسيمة الذاية  
تقول ساخرة:

- سترى الفاسقين عرايا تحت الشمس، ونشهد اللصوص  
وهم يسرقون في حراسة العساكر.

وفي كل يوم نستسلم تاركين التيار يجرفنا، وكلما عُضنا  
النديم هربنا إلى ذكريات الماضي الجميل. أما شيخ || مارة  
فلم يضُن بجهد، أو هذا مانصورة، فكان يخرج من دكانه  
ويقطع الحرارة من القبر حتى الميدان وهو يردد لدى آية  
مناسبة:

- لن يفلت من القانون منحرف، ولم يقصر خفير الذرك في  
سهره طمرين حين راح إمام الزاوية يطارد الأشباح يا راعظ  
والأمثال وحكايات أسلفه... الله... الح.

ولكن جاء منصرع المعلم زين البركة فأشعل نار الفزع  
والقفسول. كان يوم السوق، أو يوم السلب والنهب. كما  
يقولون، وما جلت الأرض بالمساومات، والغزل والشتائم.  
وتختتر زين البركة فوق حماره الحصافى وتتابعه صائحاً:

- وسع يا جدع.. المعلم زين البركة..

ـ مـات الـعلم يـوـكـة ..

ويحضر جلال الموت في القلوب الخشوع فـ  
إجماع كثيرين على كراهة المعلم.. ورأى شيخ  
في الوجه فقال أكثر من صوت:

لم يقترب منه أحد

فقايل الرجل يتحقق:

٢- مستحق الشرطة والذبابة والطبيب الشرعي.

طباعة الهيئة المصرية العامة للكتاب

# Curriculum Vitae

Nama	:	Zayyinah Shalihah
Tempat tanggal lahir	:	Cirebon, ۱۸ Agustus ۱۹۹۱
Alamat di Yogyakarta	:	Sapen GK ۱ no. ۶۲۰
Alamat Asal	:	Bobos blok II rt/rw ۴/۴ Dukupuntang Cirebon ۴۵۶۰۲
Orang Tua		
a. Ayah	:	A.Furqon
Pekerjaan	:	Karyawan Swasta
b. Ibu	:	Syari'ah
Pekerjaan	:	Ibu Rumah Tangga
Riwayat Pendidikan	:	
	:	۱۹۹۷-۱۹۹۸ Tk.Al-Ishlah bobos Cirebon
	:	۱۹۹۸-۲۰۰۴ Mis.Al-Ishlah bobos Cirebon
	:	۲۰۰۴-۲۰۰۷ Mts.Al-Ishlah bobos Cirebon
	:	۲۰۰۷-۲۰۱۰ MA.Al-Ishlah bobos Cirebon
Riwayat Organisasi	:	
	:	Anggota UKM JQH Al-Mizan periode ۲۰۱۰/۲۰۱۱
	:	Bendahara Divisi JQH Al-Mizan periode ۲۰۱۱/۲۰۱۲
	:	Bendahara Umum Ukm JQH Al-Mizan periode ۲۰۱۲/۲۰۱۳
Email/FB/Twitter	:	(zayyinahshalihah@yahoo.co.id/zha yins/@zayyinshalihah)

Yogyakarta, ۴ Juni ۲۰۱۴

Zayyinah Shalihah